



**2010**  
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE  
EXAMINATION

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

# Chinese Background Speakers

## General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 7

**Total marks – 100**

**Section I** Pages 2–5

**20 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

**Section II** Pages 7–18

**55 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

**Section III** Page 19

**25 marks**

- Attempt either Question 6 or Question 7
- Allow about 30 minutes for this section

# Section I — Listening and Responding

20 marks

This section should take approximately 50 minutes

## Part A – 10 marks

### Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1. Write your answers in ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after 10 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

以下的一篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有 12 分鐘的時間回答第一題。請用英文在問題下面的空行內回答問題。答題空間的大小是對答案長短的提示。如果有選擇題，在正確答案的對應方格內打勾 (✓)。十分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。

以下的一篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有 12 分鐘的時間回答第一題。請用英文在問題下面的空行內回答問題。答題空間的大小是對答案長短的提示。如果有選擇題，在正確答案的對應方格內打勾 (✓)。十分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。

In your answers you will be assessed on how well you:

- communicate relevant information and ideas in comprehensible English

這個問題將考核你以下的能力：

- 以流暢易懂的英語表達相關的內容和觀點

這個問題將考核你以下的能力：

- 以流暢易懂的英語表達相關的內容和觀點

### Question 1 (10 marks)

(a) 你怎么知道“交叉路口”是个受欢迎的节目？

2

你怎麼知道“交叉路口”是個受歡迎的節目？

How do you know that ‘Crossroads’ is a popular program?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

### Candidate's Notes

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

**Candidate's  
Notes**

(b) 为什么丽娜是“交叉路口”节目合适的采访人选？

**3**

為什麼麗娜是“交叉路口”節目合適的採訪人選？

Why is Lina a suitable person to be interviewed for 'Crossroads'?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Question 1 continues on page 4**

Question 1 (continued)

**Candidate's  
Notes**

(c) 举例分析节目主持人的采访风格。

**5**

舉例分析節目主持人的採訪風格。

Analyse the host's interviewing style with textual references.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**End of Question 1**

## Chinese Background Speakers

## Section I (continued)

## Part B – 10 marks

## Attempt Question 2

You will hear TWO texts. The texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of the texts in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading of the texts you will have 20 minutes to answer Question 2. Write your answer in CHINESE in a writing booklet. Extra writing booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 2.

In your answer you will be assessed on how well you:

- compare and contrast information and ideas
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas in Chinese

以下的兩篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有 20 分鐘的時間完成第二題。請用中文在答題本上寫下你的答案。你可以索取額外的答題本。18 分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。如提前完成了第二題，可以開始回答試卷的第二部分。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 比較和對照相關的內容與觀點
- 文章寫作切合寫作背景和目的並適合讀者
- 用中文條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點

以下的兩篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有 20 分鐘的時間完成第二題。請用中文在答題本上寫下你的答案。你可以索取額外的答題本。18 分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。如提前完成了第二題，可以開始回答試卷的第二部分。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 比較和對照相關的內容與觀點
- 文章寫作切合寫作背景和目的並適合讀者
- 用中文條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點

## Question 2 (10 marks)

假设你是下周辩论会的参辩者之一。写一篇大约 200 字的辩论稿，或代表正方观点，或代表反方观点。

假設你是下週辯論會的參辯者之一。寫一篇大約 200 字的辯論稿，或代表正方觀點，或代表反方觀點。

Imagine you are going to be one of the speakers in the debate next week presenting either the positive or negative side of the argument. Write a script of approximately 200 characters.

**You may now proceed to Section II**

BLANK PAGE

Chinese Background Speakers

--	--	--	--	--

Centre Number

Section II — Reading and Responding  
55 marks

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Part A – 40 marks

Attempt Questions 3–4

Allow about 1 hour for this part

Read the text and answer Question 3 in either CHINESE or ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response.

阅读下面的一段文章，然后用中文或英文回答问题。答案写在问题下面的空行内。答题空间的大小是对答案长短的提示。

閱讀下面的一段文章，然後用中文或英文回答問題。答案寫在問題下面的空行內。答题空間的大小是對答案長短的提示。

In your answers you will be assessed on how well you:

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Chinese

这个问题将考核你以下几个方面的能力：

- 识别并分析文中的主要内容
- 分析文章内容表达中的语言运用技巧
- 用英文或中文通过文中实例表达内容与论述观点

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 識別並分析文中的主要内容
- 分析文章内容表达中的語言運用技巧
- 用英文或中文通過文中實例表達內容與論述觀點

Question 3 (15 marks)

Please turn over

**Question 3** (15 marks)

Simplified characters:

王启明：你们这老板也真他妈够不要脸的，黑天白夜地使唤人，干嘛呀，不就那么点糟钱吗？

郭燕：你看你这人，就好瞎嫉妒，人家有钱又怎么了？再说我是生手，我不多作活儿怎么行呢？何况加班加点地干活，还不是为自己挣钱？你猜我带什么回来？在口袋里，猜对了归你。

王启明：算了算了，我烦着呢。拿来，拿来。烂兜里头吧，没工夫猜。

郭燕：怎么了？

王启明：郭燕，你是不是有事……瞒着我？说实话。

郭燕：没有啊。

王启明：没有？我可都知道。嗯……想想吧。

郭燕：你在说什么呀？

**【王启明提着镜子放到一个椅子上。他坐在镜前，拿出剪刀，要郭燕剪头发。】**

王启明：来，来！

郭燕：你怎么了？

王启明：铰！

郭燕：真要铰你的头发？

王启明：铰！

王启明：（看着镜中的自己，微笑着）好，真好。郭燕，我真得好好谢谢你。

**Question 3 continues on page 9**



Question 3 (continued)

郭燕： 为什么呀？

王启明： 你帮我自个儿找着我自个儿了。以前我是谁呀？啊，艺术家。我，贝多芬，我老觉着。（郭燕轻声地：启明）是什么原因？全靠一脑袋头发。现在头发一剃，你瞅见没有？整个儿一个干糙活儿的脑袋。（郭燕帮他整整围布，轻声地：启明）哎，它真实了，什么叫命啊，不认命哪儿行啊？好。

郭燕： 你是不是看见那几封信了？

王启明： 对。真是有信，（从裤子后袋里拿出一封信）聪明，唉，今儿邮递员交给我的，不是第一封了吧？

郭燕： 第四封，其实，启明，并不是你的琴拉得不好，只不过我们刚来，没什么人际关系，你申请的又是些最好的乐团。他们要求你有好的推荐人，要有绿卡，要有公民……

王启明： 不能，挺好。

郭燕： 看我带什么回来了，我的支票。这是我的工资。你呀，最近就甭接着出去找工作。好好在家把你的手伤养好，这就给你了。

郭燕： （走进厨房）启明，真是有多年没见你剪短发的样子了，挺精神的。你其实是个智商特别高的人。我呀，再不愿意看你去做那些涮盘子涮碗的活儿了。你呢，先好好在家里把英文学好，然后找一个像样的工作。现在我一个人打工，就足够养活我们俩自个儿了。启明，你先把头发洗一下好吗？

Question 3 continues on page 10

Question 3 (continued)

Full form characters:

王啟明： 你們這老板也真他媽夠不要臉的，黑天白夜地使喚人，幹嘛呀，不就那麼點糟錢嗎？

郭燕： 你看你這人，就好瞎嫉妒，人家有錢又怎麼了？再說我是生手，我不多作活兒怎麼行呢？何況加班加點地幹活，還不是為自己掙錢？你猜我帶什麼回來？在口袋裏，猜對了歸你。

王啟明： 算了算了，我煩着呢。拿來，拿來。爛兜裏頭吧，沒工夫猜。

郭燕： 怎麼了？

王啟明： 郭燕，你是不是有事．．．瞞着我？說實話。

郭燕： 沒有啊。

王啟明： 沒有？我可都知道。嗯．．．想想吧。

郭燕： 你在說什麼呀？

【王啟明提着鏡子放到一個椅子上。他坐在鏡前，拿出剪刀，要郭燕剪頭髮。】

王啟明： 來，來！

郭燕： 你怎麼了？

王啟明： 鉸！

郭燕： 真要鉸你的頭髮？

王啟明： 鉸！

王啟明： (看着鏡中的自己，微笑着) 好，真好。郭燕，我真得好好謝謝你。

Question 3 continues on page 11

Question 3 (continued)

郭燕： 為什麼呀？

王啟明： 你幫我自個兒找着我自個兒了。以前我是誰呀？啊，藝術家。我，貝多芬，我老覺着。（郭燕輕聲地：啟明）是什麼原因？全靠一腦袋頭髮。現在頭髮一剃，你瞅見沒有？整個兒一個幹糙活兒的腦袋。（郭燕幫他整整圍布，輕聲地：啟明）哎，它真實了，什麼叫命啊，不認命哪兒行啊？好。

郭燕： 你是不是看見那幾封信了？

王啟明： 對。真是有信，（從褲子後袋裏拿出一封信）聰明，唉，今兒郵遞員交給我的，不是第一封了吧？

郭燕： 第四封，其實，啟明，並不是你的琴拉得不好，只不過我們剛來，沒什麼人際關係，你申請的又是些最好的樂團。他們要求你有好的推薦人，要有綠卡，要有公民……

王啟明： 不能，挺好。

郭燕： 看我帶什麼回來了，我的支票。這是我的工資。你呀，最近就甭接着出去找工作。好好在家把你的手傷養好，這就給你了。

郭燕： （走進廚房）啟明，真是有多年沒見你剪短髮的樣子了，挺精神的。你其實是個智商特別高的人。我呀，再不願意看你去做那些涮盤子涮碗的活兒了。你呢，先好好在家裏把英文學好，然後找一個像樣的工作。現在我一個人打工，就足夠養活我們倆自個兒了。啟明，你先把頭髮洗一下好嗎？

Question 3 continues on page 12

Question 3 (continued)

- (a) 王启明的问题，「郭燕，你是不是有事．．．瞒着我？」指的是什么？ **2**

王啟明的問題，「郭燕，你是不是有事．．．瞞着我？」指的是什麼？

What does Wang Qiming's question, 'Guo Yan, have you hidden something from me?' mean?

.....  
.....  
.....

- (b) 剧作者是如何通过王启明的语言来塑造其性格的？ **3**

劇作者是如何通過王啟明的語言來塑造其性格的？

How do the scriptwriters portray Wang Qiming's character through his language?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Question 3 continues on page 13**

Question 3 (continued)

(c) 在这一场景中，郭燕的表现有什么文化意义？

4

在這一場景中，郭燕的表現有什麼文化意義？

What is the cultural significance of Guo Yan's behaviour in this scene?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Question 3 continues on page 14**

Question 3 (continued)

(d) 联系本电视剧第三集和第十五集，分析王启明剪发的意义。

6

聯繫本電視劇第三集和第十五集，分析王啟明剪髮的意義。

Analyse the significance of Wang Qiming cutting his hair in relation to episodes 3 and 15 of the TV series.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**End of Question 3**

## Chinese Background Speakers

### Section II – Part A (continued)

Answer Question 4 in either CHINESE or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- analyse the way in which language is used to convey meaning
- analyse the relationship between the prescribed text and a theme or one of the related contemporary issues
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Chinese
- structure and sequence information and ideas

第四題用中文或英文回答。答案寫在答題本上。你可以索取額外的答題本。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 分析文章內容表達中的語言運用技巧
- 分析指定作品和相關主題或某個當代社會議題之間的聯繫
- 用英文或中文通過文中實例表達內容與論述觀點
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點

第四題用中文或英文回答。答案寫在答題本上。你可以索取額外的答題本。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 分析文章內容表達中的語言運用技巧
- 分析指定作品和相關主題或某個當代社會議題之間的聯繫
- 用英文或中文通過文中實例表達內容與論述觀點
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點

#### Question 4 (25 marks)

“被侮辱与被损害，不等于失去尊严。”

诗歌《大堰河，我的保姆》和电影《我的 1919》如何在个人和社会这一主题上体现以上这一说法？

你的答案大约应该是 400 个英文字或 450 个汉字。

“被侮辱與被損害，不等於失去尊嚴。”

詩歌《大堰河，我的保姆》和電影《我的 1919》如何在個人和社會這一主題上體現以上這一說法？

你的答案大約應該是 400 個英文字或 450 個漢字。

‘Humiliation and injustice do not equate to the loss of dignity.’

How do the poem *Dayanhe – My Wet Nurse* and the film *My 1919* reflect this statement in relation to the theme of the individual and the community?

Your answer should be approximately 400 words in ENGLISH or 450 characters in CHINESE.

## Section II (continued)

### Part B – 15 marks

#### Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer Question 5 in CHINESE in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- exchange information in response to information, opinions and ideas
- communicate information and ideas using relevant textual references to support your answer
- structure and sequence information, opinions and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Chinese

第五題用中文回答。答案寫在答題本上。你可以索取額外的答題本。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 就文章中的觀點和事例交換內容
- 以文中實例支持你所表達的內容與觀點
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點
- 展示對中文的語言結構及詞匯量的駕馭

第五題用中文回答。答案寫在答題本上。你可以索取額外的答題本。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 就文章中的觀點和事例交換內容
- 以文中實例支持你所表達的內容與觀點
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點
- 展示對中文的語言結構及詞匯量的駕馭

### Question 5 (15 marks)

中国电视节目“家庭之友”主持人大诚访问了澳大利亚，并在当地《华新报》上发表了新闻特稿《什么是家庭幸福？》。

写一篇评论文章给该报，谈谈你对大诚的“家庭幸福”的看法。

你的答案大约应该是 350 个汉字。

中國電視節目“家庭之友”主持人大誠訪問了澳大利亞，並在當地《華新報》上發表了新聞特稿《什麼是家庭幸福？》。

寫一篇評論文章給該報，談談你對大誠的“家庭幸福”的看法。

你的答案大約應該是 350 個漢字。

The host of the Chinese TV program ‘Friend of Families’, Da Cheng, has visited Australia and published an article entitled ‘What is family happiness?’ in the *Chinese News*.

Write an article to the *Chinese News* commenting on Da Cheng’s views on family happiness.

Your answer should be approximately 350 characters in CHINESE.

Question 5 continues on page 17



Question 5 (continued)

Simplified characters:

## 什么是家庭幸福？

—大诚—

作为“家庭之友”节目主持人，我每天都会接到许多电话和信件，人们向我诉说家庭的矛盾和苦恼，并向我询问：“什么是家庭幸福？”

在澳大利亚的十二天，在这片异乡土地上，我看到了许多家庭的幸福。

在我所参观的几个办公室里，从公司员工的办公桌上那摆着的家庭照片上，我看到了这种幸福；在周末的公园里，从那随处可见的一家家野餐的场景，我看到了这种幸福；在球类比赛的运动场和体育馆里，从父母和孩子们一起为球队的加油声中，我也看到了这种幸福。

可是，在我们一向以亲情为传统的中国，目前的情况却似乎相反。

我们有多少人会把家人的照片放在公司的办公桌上？在我们的办公室里，更多的不是家人的照片，而是挂在那里的“恭喜发财”和“招财进宝”的大金字。我们把多赚钱，赚大钱列为生活的首要任务。我们中的许多人认为，没有钱，幸福只是一句空言。只有获得了大量的金钱，才能拥有真正的幸福。于是为了挣钱，许多人夜以继日地奔波劳顿，与家人在一起的时间也自然越来越少。当然人们会说，我们正在追求一个崭新的现代化幸福，而在这个过程中，减少与家人在一起的时间，正是我们为了获得更大的幸福所付出的必要代价。

然而看了澳洲人的生活，我不由得自问：我们真正懂得什么是家庭幸福吗？

**Question 5 continues on page 18**

## Question 5 (continued)

Full form characters:

### 什麼是家庭幸福？

—大誠—

作為“家庭之友”節目主持人，我每天都會接到許多電話和信件，人們向我訴說家庭的矛盾和苦惱，並向我詢問：“什麼是家庭幸福？”

在澳大利亞的十二天，在這片異鄉土地上，我看到了許多家庭的幸福。

在我所參觀的幾個辦公室裏，從公司員工的辦公桌上那擺着的家庭照片上，我看到了這種幸福；在週末的公園裏，從那隨處可見的一家家野餐的場景，我看到了這種幸福；在球類比賽的運動場和體育館裏，從父母和孩子們一起為球隊的加油聲中，我也看到了這種幸福。

可是，在我們一向以親情為傳統的中國，目前的情況卻似乎相反。

我們有多少人會把家人的照片放在公司的辦公桌上？在我們的辦公室裏，更多的不是家人的照片，而是掛在那裏的“恭禧發財”和“招財進寶”的大金字。我們把多賺錢，賺大錢列為生活的首要任務。我們中的許多人認為，沒有錢，幸福只是一句空言。只有獲得了大量的金錢，才能擁有真正的幸福。於是為了掙錢，許多人夜以繼日地奔波勞頓，與家人在一起的時間也自然越來越少。當然人們會說，我們正在追求一個嶄新的現代化幸福，而在這個過程中，減少與家人在一起的時間，正是我們為了獲得更大的幸福所付出的必要代價。

然而看了澳洲人的生活，我不由得自問：我們真正懂得什麼是家庭幸福嗎？

**End of Question 5**

## Section III — Writing in Chinese

25 marks

Attempt either Question 6 or Question 7

Allow about 30 minutes for this section

Answer the question in CHINESE in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

这个部分用中文回答。答案写在答题本上。你可以索取额外的答题本。

這個部分用中文回答。答案寫在答題本上。你可以索取額外的答題本。

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate understanding of the prescribed contemporary issues
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Chinese

这个问题将考核你以下几个方面的能力：

- 展示对相关的当代社会议题的理解
- 文章写作切合写作背景和目的并适合读者
- 条理顺畅、结构清晰地表达内容及观点
- 展示对中文的语言结构及词汇量的驾驭

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 展示對相關的當代社會議題的理解
- 文章寫作切合寫作背景和目的並適合讀者
- 條理順暢、結構清晰地表達內容及觀點
- 展示對中文的語言結構及詞匯量的駕馭

### Question 6 (25 marks)

你想创作一部电影短片，关于经济上的成功给一个中国大家庭所带来的影响。写一封信给北京电影制片公司，细述你的设想并征求对方的意见。你的答案大约应该是 400 个汉字。

你想創作一部電影短片，關於經濟上的成功給一個中國大家庭所帶來的影響。寫一封信給北京電影製片公司，細述你的設想並徵求對方的意見。你的答案大約應該是 400 個漢字。

You want to make a short film about the impact of economic success on one extended Chinese family. Write a letter to Beijing Film Production Company presenting your ideas in detail and asking for feedback. Write approximately 400 characters in CHINESE.

OR

### Question 7 (25 marks)

地方中文报的一篇文章指出，在海外大搞中国新年的庆祝活动，会强化西方对中国人和中国文化的公式化看法。写一封信给该报社编辑表达你对这一观点的赞同或反对意见。你的答案大约应该是 400 个汉字。

地方中文報的一篇文章指出，在海外大搞中國新年的慶祝活動，會強化西方對中國人和中國文化的公式化看法。寫一封信給該報社編輯表達你對這一觀點的贊同或反對意見。你的答案大約應該是 400 個漢字。

An article published in a local Chinese newspaper argues that the promotion of the celebration of Chinese New Year in overseas countries reinforces stereotypes of Chinese people and Chinese culture in the Western world. Write a letter to the editor agreeing or disagreeing with this view. Write approximately 400 characters in CHINESE.

End of paper

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE